Porównanie tłumaczeń Jozuego 14:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przydzielili im to przez los, jak przykazał JAHWE za pośrednictwem Mojżesza – dziewięciu i połowie plemienia,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przydział ten dokonał się przez los, jak polecił JAHWE za pośrednictwem Mojżesza, i dotyczył dziewięciu i połowy plemienia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich dziedzictwa *dokonano* za pomocą losów, jak JAHWE rozkazał przez Mojżesza, dla dziewięciu i pół pokolenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Losem dzieląc dziedzictwo ich, jako był rozkazał Pan przez Mojżesza, dziewięciorgu pokoleniu i połowie pokolenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | losem wszytko dzieląc, jako był przykazał JAHWE w ręce Mojżeszowej, dziewięciorgu pokoleniu i połowicy pokolenia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podział dokonany został losem, tak jak Pan rozkazał przez Mojżesza, dla dziewięciu i pół pokolenia, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przydzielili im je przez los, jak nakazał Pan przez Mojżesza dla dziewięciu i pół plemienia, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zgodnie z nakazem JAHWE udzielonym Mojżeszowi rozdzielili je losem między dziewięć i pół plemienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zgodnie z nakazem JAHWE przekazanym przez Mojżesza, podziału ich dziedzictwa dokonano za pomocą losów, dla dziewięciu i pół plemion, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak, jak to nakazał Jahwe za pośrednictwem Mojżesza, losem podzielili dziedzictwo pomiędzy dziewięć i pół pokoleń. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Унаслідили за жеребами, так як заповів Господь, рукою Ісуса девятьом племенам і половині племени, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | według przypadającego im losem dziedzictwa; tak, jak przez Mojżesza rozkazał WIEKUISTY względem dziewięciu i pół pokolenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dziedzictwo przypadło im w wyniku losowania, tak jak JAHWE nakazał za pośrednictwem Mojżesza co do dziewięciu plemion i połowy plemienia. |

1. 1) <x>40 26:52-56</x>; <x>40 32:33</x>; <x>40 33:50-54</x>; <x>40 34:1-15</x>; <x>50 3:12-17</x> [↑](#footnote-ref-2)